

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2021/20857]

11 JANVIER 2019. — Arrêté royal exécutant l'article 138, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5° et 6°, de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux et l'article 11bis, alinéa 2, de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police et modifiant l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 11 janvier 2019 exécutant l'article 138, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5° et 6°, de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux et l'article 11bis, alinéa 2, de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police et modifiant l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police (*Moniteur belge* du 25 janvier 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2021/20857]

11 JANUARI 2019. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 138, § 1, eerste lid, 5° en 6°, van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus en artikel 11bis, tweede lid, van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten en tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 11 januari 2019 tot uitvoering van artikel 138, § 1, eerste lid, 5° en 6°, van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus en artikel 11bis, tweede lid, van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten en tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten (*Belgisch Staatsblad* van 25 januari 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2021/20857]

11. JANUAR 2019 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel 138 § 1 Absatz 1 Nr. 5 und 6 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes und von Artikel 11bis Absatz 2 des Gesetzes vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 11. Januar 2019 zur Ausführung von Artikel 138 § 1 Absatz 1 Nr. 5 und 6 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes und von Artikel 11bis Absatz 2 des Gesetzes vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

11. JANUAR 2019 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel 138 § 1 Absatz 1 Nr. 5 und 6 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes und von Artikel 11bis Absatz 2 des Gesetzes vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, der Artikel 121, ersetzt durch das Gesetz vom 26. April 2002, und 138 § 1 Absatz 1 Nr. 5 und 6, eingefügt durch das Gesetz vom 21. April 2016;

Aufgrund des Gesetzes vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste, des Artikels 11bis Absatz 2, eingefügt durch das Gesetz vom 21. April 2016;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol);

Aufgrund der Verhandlungsprotokolle Nr. 340/1 und Nr. 423/5 des Verhandlungsausschusses für die Polizeidienste vom 23. April 2014 beziehungsweise 9. März 2018;

Aufgrund der Stellungnahmen des Generalinspektors der Finanzen vom 27. Februar 2017 und 29. März 2017;

In der Erwägung, dass die Stellungnahme des Bürgermeisterrats nicht ordnungsgemäß binnen der gesetzten Frist abgegeben worden ist und dass kein Antrag auf Verlängerung der Frist gestellt worden ist; dass sie infolgedessen außer Acht gelassen worden ist;

Aufgrund des Einverständnisses der Ministerin des Haushalts vom 4. Mai 2018;

Aufgrund des Einverständnisses des mit dem öffentlichen Dienst beauftragten Ministers vom 15. Juni 2018;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 64.084/2/V des Staatsrates vom 10. September 2018, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers des Innern und des Ministers der Justiz

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

TITEL I — ABÄNDERUNGSBESTIMMUNGEN

Artikel 1 - In Artikel I.I.1 Nr. 23 RSPol werden die Wörter "in den Nummern 24 bis einschließlich 27" durch die Wörter "in Artikel 2 Nr. 13 des Gesetzes vom 26. April 2002 und den Nummern 24, 26 und 27" ersetzt.

Art. 2 - In den RSPol wird ein Artikel I.I.1bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. I.I.1bis - Die in Artikel 2 des Gesetzes vom 26. April 2002 aufgenommenen Begriffsbestimmungen gelten entsprechend im Rahmen des vorliegenden Erlasses."

Art. 3 - In den Artikeln IV.I.17 §§ 1 und 2 Absatz 2 und 5, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 7. Juni 2009, IV.I.27 Nr. 3 und 5, IV.I.29 Absatz 1, 2 und 4 bis 10, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 7. Juni 2009, 6. April 2010 und 25. Juni 2010, IV.I.29ter, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 25. Juni 2010, IV.I.32 § 2 Nr. 2, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 7. Juni 2009, IV.I.54 Absatz 7 bis 10, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 25. Juni 2010, IV.II.46 Absatz 1, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 7. Juni 2009, VII.II.17, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 2. April 2004, 7. Juni 2009, 25. Juni 2010 und 28. September 2016, VII.II.18, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 7. Juni 2009, und VII.II.19, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 7. Juni 2009, RSPol werden die Wörter "TV.I.15 Absatz 1" jeweils durch die Wörter "TV.I.15" ersetzt.

Art. 4 - In den Artikeln IV.I.17 § 2 Absatz 4 und VI.II.10 Absatz 2 Nr. 1, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 14. April 2013, RSPol werden die Wörter "Artikel IV.I.11" jeweils durch die Wörter "Artikel 18 Absatz 2 des Gesetzes vom 26. April 2002" ersetzt.

Art. 5 - In den Artikeln IV.I.18 Absatz 1, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 7. Juni 2009, IV.I.24 Absatz 1 und 2, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 7. Juni 2009, und IV.I.29 Absatz 3 RSPol werden die Wörter "Artikel IV.I.4 Nr. 3" jeweils durch die Wörter "Artikel 12 Absatz 1 Nr. 3 des Gesetzes vom 26. April 2002" ersetzt.

Art. 6 - In Artikel IV.I.27 Nr. 2 RSPol werden die Wörter "Artikel IV.I.15 Absatz 2" durch die Wörter "Artikel 12 Absatz 2 Buchstabe b) des Gesetzes vom 26. April 2002" ersetzt.

Art. 7 - In Artikel IV.I.32 § 1 RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 7. Juni 2009, werden die Wörter "Artikel IV.I.10" durch die Wörter "Artikel 18 Absatz 1 des Gesetzes vom 26. April 2002" ersetzt.

Art. 8 - In den Artikeln IV.I.54 Absatz 1, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. Juni 2010, und IV.I.57bis Absatz 1 und 3, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 7. Juni 2009, RSPol werden die Wörter "IV.I.41 Nr. 3" jeweils durch die Wörter "19 Nr. 3 des Gesetzes vom 26. April 2002" ersetzt.

Art. 9 - In Artikel IV.II.46 Absatz 2 RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 7. Juni 2009, werden zwischen dem Wort "finden" und den Wörtern "die Artikel" die Wörter "Artikel 12 Absatz 2 des Gesetzes vom 26. April 2002 und" eingefügt.

Art. 10 - In Teil IV RSPol wird ein Titel IV, der die Artikel IV.IV.1 und IV.IV.2 umfasst, mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"TITEL IV — AUSBILDUNG ZUM ERHALT DER EIGENSCHAFT EINES RICHTSPOLIZEIOFFIZIERS, HILFSBEAMTER DES PROKURATORS DES KÖNIGS

Art. IV.IV.1 - In Artikel 138 § 1 Absatz 1 Nr. 5 des Gesetzes erwähnte Mitglieder des Personals im einfachen Dienst erhalten die Eigenschaft eines Gerichtspolizeioffiziers, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs, sofern sie den entsprechenden Teil der funktionellen gerichtspolizeilichen Ausbildung bestehen, die in Punkt 1.1 der Anlage zum Königlichen Erlass vom 3. Dezember 2005 über die funktionellen Ausbildungen der Personalmitglieder der Polizeidienste erwähnt ist.

Art. IV.IV.2 - In Artikel 138 § 1 Absatz 1 Nr. 6 des Gesetzes erwähnte Mitglieder des Personals im einfachen Dienst erhalten die Eigenschaft eines Gerichtspolizeioffiziers, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs, sofern sie die entsprechende Weiterbildung bestehen, deren Inhalt, Bewertungsmethode und Befreiungen mit denen des in Artikel IV.IV.1 erwähnten Teils identisch sind.

In Absatz 1 erwähnte Personalmitglieder dürfen nicht an der Ausbildung teilnehmen, wenn bei der letzten Bewertung die Endnote "ungenügend" erteilt wurde.

Die Teilnahme an der in Absatz 1 erwähnten Ausbildung kann durch eine mit Gründen versehene Entscheidung des Korpschefs bzw. des Generalkommissars abgelehnt werden."

Art. 11 - In Artikel V.III.12 Nr. 2 RSPol werden die Wörter "Artikel VII.IV.7" durch die Wörter "Artikel 42 des Gesetzes vom 26. April 2002" ersetzt.

Art. 12 - Artikel VIII.V.4 Absatz 2 RSPol wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter "sechs Wochen" werden durch die Wörter "fünf Wochen" ersetzt.

2. Die Wörter "acht Wochen" werden durch die Wörter "sieben Wochen" ersetzt.

Art. 13 - In Artikel VIII.XI.7 Absatz 1 RSPol, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 18. November 2004, werden die Wörter "Artikels IX.I.4" durch die Wörter "Artikels 82 des Gesetzes vom 26. April 2002" ersetzt.

Art. 14 - Artikel IX.I.2 RSPol, abgeändert durch das Gesetz vom 21. April 2016, wird aufgehoben.

Art. 15 - In Artikel IX.I.5 RSPol werden die Wörter "der Artikel IX.I.6 und IX.I.10" durch die Wörter "Artikel 85 des Gesetzes vom 26. April 2002 und Artikel IX.I.6" ersetzt.

Art. 16 - Artikel IX.I.11 Absatz 1 RSPol wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter "Artikel IX.I.2 Absatz 1 Nr. 3 und Artikel IX.I.8 Nr. 2" werden durch die Wörter "Artikel 81 Nr. 2 und Artikel 84 Nr. 2 des Gesetzes vom 26. April 2002" ersetzt.

2. Die Wörter "mit dem Zusatz "im Ruhestand" zu tragen" werden durch die Wörter "gegebenenfalls mit der vorangestellten Kennzeichnung "erster" und dem Zusatz "im Ruhestand" zu tragen" ersetzt.

Art. 17 - In Artikel IX.III.2 RSPol werden die Wörter "Artikel IX.I.8 Nr. 1" durch die Wörter "Artikel 84 Nr. 1 des Gesetzes vom 26. April 2002" ersetzt.

Art. 18 - In Artikel IX.III.4 Nr. 5 RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. Juli 2016, werden die Wörter "Artikel IV.I.4 Nr. 6" durch die Wörter "Artikel 12 Absatz 1 Nr. 6 des Gesetzes vom 26. April 2002" ersetzt.

Art. 19 - In Artikel XI.II.1 RSPol, abgeändert durch das Gesetz vom 21. April 2016, werden die Wörter "in Abweichung von Absatz 1" aufgehoben.

Art. 20 - In der Überschrift von Teil XIV RSPol, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 23. März 2007, werden die Wörter "für den Verwaltungs- und Logistikkader ab dem 1. Januar 2007" aufgehoben.

Art. 21 - In Teil XIV RSPol werden die derzeitigen Artikel XIV.I.1 bis XIV.I.15, eingefügt durch die Königlichen Erlasse vom 23. März 2007 und 11. September 2014, den Titel I bilden, dessen Überschrift wie folgt lautet:

"TITEL I — ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN FÜR DEN VERWALTUNGS- UND LOGISTIKKADER AB DEM 1. JANUAR 2007".

Art. 22 - In Teil XIV RSPol wird ein Titel II, der den Artikel XIV.II.1 umfasst, mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"TITEL II — ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN IN BEZUG AUF DIE KENNZEICHNUNG "ERSTER"

Art. XIV.II.1 - Für derzeitige, in Artikel XII.I.1 erwähnte Personalmitglieder entspricht das in Artikel 11*bis* Absatz 1 des Gesetzes vom 26. April 2002 erwähnte Dienstgradalter dem Dienstalter, das sie seit dem 1. April 2001 im betreffenden Dienstgrad erworben haben.

Für derzeitige, in Artikel XII.I.1 erwähnte Personalmitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders, die am 1. Januar 2002 eingestuft worden sind und noch denselben Dienstgrad innehaben, wird das in Artikel 11*bis* Absatz 1 des Gesetzes vom 26. April 2002 vorgeschriebene Dienstgradalter um neun Monate verringert.

Das in Artikel 11*bis* Absatz 1 des Gesetzes vom 26. April 2002 vorgeschriebene Dienstgradalter wird gegebenenfalls um die Dauer, während deren das Personalmitglied im betreffenden Dienstgrad eingesetzt worden ist, verkürzt."

TITEL II — ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 23 - In Artikel 138 § 1 Absatz 1 Nr. 5 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes erwähnte Personalmitglieder, die am 1. Januar 2018 das Alter von 50 Jahren erreicht haben, nehmen nur auf ihren eigenen Antrag hin an dem in Artikel IV.IV.1 RSPol erwähnten Teil der funktionellen gerichtspolizeilichen Ausbildung teil.

Art. 24 - In Abweichung von Artikel VI.II.85 Nr. 3 RSPol können Mitglieder des Personals im einfachen Dienst, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses in einer Stelle innerhalb eines Fahndungs- und Ermittlungsdienstes der lokalen Polizei oder in einer Stelle innerhalb der Generaldirektion der Gerichtspolizei der föderalen Polizei bestellt sind, nicht infolge des Nichtbestehens des in Artikel IV.IV.1 RSPol erwähnten Teils neu zugewiesen werden.

Art. 25 - Der für Inneres zuständige Minister und der für Justiz zuständige Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 11. Januar 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Sicherheit und des Innern

P. DE CREM

Der Minister der Justiz

K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2021/31266]

27 AVRIL 2021. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal n° 20, du 20 juillet 1970, fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux en ce qui concerne les services de restaurant et de restauration

RAPPORT AU ROI

Sire,

Depuis le mois de septembre 2020, la Belgique a fait face à une détérioration de la situation épidémiologique et a traversé une deuxième vague de l'épidémie de COVID-19.

Compte tenu de l'état de la situation, le Gouvernement a, au terme de la réunion du Comité de Concertation qui s'est tenue le 16 octobre 2020, décidé notamment de fermer une nouvelle fois, à partir du 19 octobre 2020, l'entièreté de l'Horeca (bars, cafés, restaurants...) au départ jusqu'à la fin de l'année 2020 afin de ralentir au maximum la propagation du virus.

Cette situation épidémiologique s'étant aggravée au-delà du 31 décembre 2020, les différents Comités de Concertation qui se sont tenus depuis lors n'ont pu raisonnablement décider d'assouplir la mesure prise le 16 octobre 2020 de sorte que les établissements visés n'ont pu, depuis le 19 octobre 2020, accueillir de clients en leur sein.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2021/31266]

27 APRIL 2021. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven met betrekking tot de restaurant- en cateringdiensten

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Sinds september 2020 is België geconfronteerd met een verslechtering van de epidemiologische situatie en heeft het een tweede golf van de COVID-19-epidemie doorgemaakt.

Gezien de stand van zaken heeft de Regering na afloop van de vergadering van het Overlegcomité op 16 oktober 2020 onder meer besloten de hele horeca (bars, cafés, restaurants, enz.) opnieuw te sluiten vanaf 19 oktober 2020 tot, aanvankelijk, eind 2020 om de verspreiding van het virus zo veel mogelijk te vertragen.

Vermits die epidemiologische situatie nog verder is verslechterd na 31 december 2020, hebben de opeenvolgende Overlegcomités die sindsdien hebben plaatsgevonden redelijkerwijze niet kunnen beslissen om de op 16 oktober 2020 genomen maatregel te versoepelen zodat de bedoelde inrichtingen sinds 19 oktober 2020 geen klanten hebben mogen ontvangen.